

Las piusas...

Vau vos parlar de las piuses...

Dins lu temps n'i avia pas de podra e de poison per las piuses, ni de pita surfateusa per estautinar las mochas e los mochons. Aura la gent ne poden pusren sufrir.

Ma fe ! las piuses, i' l'ai totjorn 'trapadas dins los rebladis de chaussas los sers a la velhada quante chas-nos eran au liech. I' m'agroava davant lu fuòc un pitit moment, i' estarissava los tisons per me chaufar los pés e i' era benaisa. Mai las piuses sentian lo benaisa tot elas, e 'las montavan dins quilhs rebladis e 'las 'trapava coma i' volia 'qui.

Mas aura las damas ne poden ren sufrir, ni mochas ni mochons, 'las seguen totas 'quelas pitas bestias a'que 'na pita surfateusa. E mas, qu'es ben elas que n'en son l'encausa ; perque 'las s'engraissen la codena a'que de l'aiga de sent-bon e que 'las se savonon a'que la savoneta ? Si 'las fasian coma Peirichon e coma i' fau me, que nos minjem dau pan lissat, salat, autrament o emb de l'eschalòta, e ben vos setz segurs que nos podem 'nar durmir dins lo coderc en badant la gorja, vos setz segurs que ni mocha, ni mochon, ni beca, ni burgau ne vendra s'esmorcar a l'entorn de nòstra figura.

Dins lu temps Peirichon m'ajudava a 'trapar las piusas.

Li disia –« Peirichon, quò me prus 'qui dins l'eschina »

Eu me gratava pertot ente quò me prusia. Era totjorn de gost. Mas vos setz segurs qu'eu a chamnhat e !

L'autre jorn li dissi –« Visa 'qui Peirichon dedins l'eschina quò me prus ».

E eu me disset –« Tu m'einueias vielha coquina, laissa me tranquille, fai coma nòstra boricca que vai se fretar l'eschina a la pòrta de son estable... ».



Les puces...

Je vais vous parler des puces...

Autrefois il n'y avait pas de poudre et de poison pour tuer les puces, ni de petites sulfateuses pour estourbir les mouches et les moucherons. Aujourd'hui les gens ne peuvent plus rien supporter.

Ma foi ! Les puces, je les ai toujours attrapées dans les revers de mes chaussettes : Les soirs à la veillée quand les miens étaient couchés, je m'accroupissais devant le feu un petit moment, j'étais les braises pour me chauffer les pieds et j'étais bien. Les puces, elles aussi sentaient le bien-être et elles montaient dans les revers et je les attrapais comme je voulais.

Mais aujourd'hui les dames ne peuvent rien supporter, ni mouches ni moucherons, elles suivent toutes ces petites bêtes avec une petite sulfateuse. Mais, c'est bien elles qui en sont la cause ; pourquoi elles "s'engraissent la couenne" avec du parfum et qu'elles se savonent avec la savonnette ? Si elles faisaient comme Pierrichou et comme je fais moi aussi, que nous mangeons du pain aillé salé ou avec de l'échalote... Et bien vous êtes sûrs, nous pouvons aller dormir dans l'enclos, en ouvrant la bouche, vous êtes sûrs que ni mouches, ni moucherons, ni guêpes, ni frelons ne viendront tourner autour de notre figure.

Autrefois Pierrichou m'aidait à attraper les puces.

Je lui disais –« Pierrichou, ça me démange ici dans le dos »

Il me grattait partout où ça me démangeait. Il était toujours avenant. Mais vous pouvez être sûrs qu'il a changé

L'autre jour je lui dis –« Regarde Pierrichou dans le dos ça me démange »

Il me dit –« Tu m'agaces vieille "coquina", fiche moi la paix, fais comme notre ânesse (*notre bourrique*) qui va se frotter le dos à la porte de son étable... »



Extrait d'un "Vinyl 33 tours" de Félicie BROUILLET transcrit et traduit per lo Jan-Glaudi
Jan-Gl. DUCOURTIEUX – jean-cl.ducourtieux@orange.fr

